

Szótár-CEEbEE-Wörterbuch-Dictionary

Energiatakarékos Építéset, és megújuló Energiák
Energieoptimiertes Bauen, und erneuerbare Energie
Energieoptimized Building and renewable Energy

Szótár az energiatakarékos Építészethez I.Fejezet
Wörterbuch zu Energieoptimiertes Bauen Kapitel I.
Dictionary to Energieoptimized Building-Chapter I.

Magyar	Deutsch	English
1 "drasztikus" energia fűtési költségcsökkentés	drastische laufende (Heiz)kostenreduktion	Drastic current (heating) cost reduction
2 1-4 szobás lakás	Ein- bis Vier-Zimmer-Wohnung	One to four bedroom apartment
3 Ablak (hőszigetelő, keret-, szellőztetés)	Fenster (-kennwert, -rahmen, -lüftung)	Window (-characteristic, frame, ventilating)
4 Ajtó (bejárati, ház, szoba...)	Tür (Haus-, Wohnungseingangs-, Zimmer-)	Door (house, apartment entrance, room)
5 Alacsony egyszeri építési többletköltség új épület (pld. passzívház)	Die geringen einmaligen Mehrkosten für die Errichtung (zB eines Passivhauses)	The low one-time costs for construction (passivhouse)
6 Alacsony energiafelhasználású(ház, építéset, szabvány)	Niedrigenergie (-haus, -bauweise, -standard)	Low-energy (construction-standard)
7 alkalmazás	Applikation	application
8 Álló-helyi (szimulációs program)	Instationäre(s) Simulation(programm)	Transient simulations program
9 Anyag (tulajdonságok)	Material (-eigenschaften)	Materials (properties)
10 Anyagmérleg, -körforgás	Stoffbilanz, -kreislauf	Mass balance, circulation,
11 Áramlási szimulációs modell (CFD)	Strömungssimulation (CFD)	Flow simulation(CFD)
12 Árnyékolás	Verschattung	Shading
13 Ásványgyapot (hőszigetelő)	Mineralfaser (-dämmung)	Mineral fiber (insulation)
14 átrium	Atrium	atrium
15 Ausztria	Österreich	Austria
16 Ausztria energiaterátiája	Energiestrategie Österreich	Energy strategy-Austria
17 Bejárati rész	Eingangsbereich	Entrance
18 Belső hő (kinyerés, -forrás-ok)	interne Wärme (-gewinne, -quellen)	Internal heat (gains, sources)
19 Berendezések vezérlése	Facility Management	Facility Management
20 Bérlet	Mietwohnung	Rented apartment
21 Biomassza(fűtés, hasznosítás, kazán)	Biomasse (-heizung, -nutzung, -ofen)	Biomass (heating,utilization,vessel)
22 Bizonyítvány	Nachweis	Proof (verification, certificate,validation)
23 Blower-door-teszt	Blower-Door-Test	Blower-door-test
24 Bruttó (-szint felület, -terület, -költség)	Brutto (-geschoßfläche, -volumen, -kosten)	Gross(area, volume, cost)
25 Célcsoport	Zielgruppe	Target group
26 CO2 (koncentráció, -csökkentés)	CO2-(Konzentration (-Reduktion)	CO2 (concentration, reduction)
27 Darmstadti Passzívház Intézet (D)	Passivhaus Institut Darmstadt	Passive House Institute Darmstadt(D)
28 Déli tájolás	Nach Süden ausgerichtet	Oriented towards the south
29 Egyetem (műszaki)	Universität (Technische)	University (Technical)
30 Éjszakai (szellőztetés, -kihűlés)	Nacht (-lüftung, -auskühlung)	Night (-ventilation, hypothermia)
31 Elektrotechnika (vezető, villanyterelő)	Elektrotechniker (-leitung, -installateur)	Electrician(electrical inst.)
32 Élettartam-ciklus (költségei)	Lebenszyklus (-kosten)	Lifecycle (costs)
33 Elkészítés (befejezés)	Fertigstellung	Completion (finishing construction)
34 Előregyártás	Vorfertigung	Prefabricating
35 Előter (szoba)	Vorraum	Anteroom
36 Emelet (első, második, harmadik...)	Obergeschoß (erstes / zweites / drittes)	Floor (first / second / third)
37 Emelet magasság	Geschoßhöhe	Storey height
38 Energia (tanúsítvány, tanácsadó, mérleg, megtakarítás, osztály, költség, ellátás, forrás, megújuló)	Energie (-ausweis, -berater, -bilanz, -einsparung, -kennzahl, -kosten, -versorgung, -quelle, erneuerbare-)	Energy (certificate, consultant, balance, conversation, rating number, cost, supply, source, renewable)
39 Energiaellátó(k)	Energieversorgungsunternehmen (EVU)	Energy supply company(s)
40 Energiahatékony technológiák, építéset	Energieeffiziente Technologie(n), -s Bauen	Energy efficient construction, technologies
41 Energiahasználat (max. mértéke)	Energieeffizienz (maximale)	Energy efficiency (maximum)+E28
42 Energiaszükséglet (számítás, primer, végfelhaszn.)	Energiebedarf (-sberechnung, Primär-, End-)	Energy needs (calculation, primary, final)
43 Energiatakarékos háztartási gépek	Energie sparende elektrische Geräte	Energy-saving household machinery
44 Energiavégfelhasználás csökkentése	Reduktion des Endenergiebedarfs (-verbrauchs)	Reduction of final energy demand
45 Építés alatt /hervetés alatt	in Bau / Planung	Under construction (planning)
46 Építési folyamat (vezetés)	Bauprozess, -führung	Constructionprocess (management)
47 építész(nő)	Architekt/-in	architect
48 Építéset (akadémia, egyesülés, mester, építéset, rendszer, költség, kivitel, ipar, könnyű, masszív, kevert)	Bau (-akademie, -meister, -herr/in, -innung, -kosten, -meister, -system, -team, -weise, -wirtschaft, Leicht-, Massiv Building (Academie, master, builder, guild, costs, construction, design, lightweight,concret-brick-mixed , Misch-)	Building (Academie, master, builder, guild, costs, construction, design, lightweight,concret-brick-mixed
49 Építéset (közhasznú, költségvetési)	Baukörper (gemeinnütziger, öffentlicher)	Developer (public)
50 Épület (tanúsítvány, diagnózis, -modernizálás, -szektor, -technika, -hagyományos)	Gebäude (-ausweis, -diagnose, -modernisierung, -sektor, -technik, -)	Building (certificate, diagnosys, modernization, sector, technics, conventionally)
51 Épületépítéset (konceptó, -komponensek)	Haus Technik (-konzept, -komponenten)	Building installation (conception, components)
52 Épület rész fűtés (helyiségenként vezérelt)	Bauteilheizung (raumweise regelbare)	Component heating(each room controlled)
53 Erkély	Balkon	Balkon
54 Érték (mérés, kalk.)	Wertermittlung	Valuation
55 Érték (mért)	Messwert	Measurement (reading)
56 Értékcsoökkentés	Amortisation	amortization
57 Europaszerte vezető	europaweit führend	European leader
58 European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)
59 Fal	Wand	Wall
60 Fal rendszer	Wandsystem	Wall construction (system)
61 Favázás (szerkezetű épület, építési stílus)	Holzriegel (-bauweise)	Riegel wood construction (design)
62 Felhasználó	Nutzer	Users
63 Felújítás	Renovierung	Renovation
64 Felületi (hőmérséklet, -kondenzáció)	Oberflächen (-temperatur, -kondensation)	Surfaces (temperature, condensation)
65 Fenntartható (ság)	Nachhaltig(keit)	Sustainable (ned)
66 Finom por (terhelés a levegőben)	Feinstaub (belastung)	Crum (load, in the air)
67 Fogasztás (áram, energia, csökkentés, mérés)	Verbrauch (Strom-, Energie-, -sreduktion, -smessung)	Consumption (electricity, energy, reduction, measurement)

„CEEbEE wird im Rahmen des Programms zur grenzüberschreitenden Kooperation Österreich-Ungarn 2007-2013, durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, die Republik Ungarn und das Land Steiermark, Fachabteilung 17A – Fachstelle Energie gefördert.“

„A CEEbEE projektet az Ausztria-Magyarország Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007-2013 keretében az Európai Regionális Fejlesztési Alap, a Magyar Köztársaság és a Stájer tartomány 17A főosztálya – Energetikai Csoport – támogatja“



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



creating the future
Program zur grenzüberschreitenden Kooperation ÖSTERREICH – UNGARN 2007–2013
Ausztriai – Magyarországi Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007–2013

68 **Folyosó** (gang)
69 **Fosszilis** / (v. megújuló energiaforrások)
70 **Földém**
71 **föld** (hő-kihasználás-hőmérséklet)
72 **Földbe fektetett vízszonda** (csővezeték)
73 **Földszint**
74 **Fűtés**
75 **Fűtés, hűtés, szellőzés** (technika, technikus)
76 **Fűtési energiafelhasználás** (max.15 kWh/nm)
77 **Fűtési költségek** (energiaszükséglet)
78 **Gáz**
79 **Gazdaságosság(I)** (számítások-modellek)
80 **Hang** (tompító, -szigetelés)
81 **Használati mód(ok)**
82 **Hasznos hűtősszükséglet**
83 **Hasznos lakóterület** (nettó)
84 **Hasznos terület**
85 **Hatályba lépés** (pld.rendelet)
86 **Hatásfok**
87 **Hatóság**
88 **Hatóságok**
89 **Ház**
90 **Higiéniai** (szempontból szükséges)
91 **Hossz** (épület, helyiség)
92 **Hő** (személyek, és házi gépek által leadott-, szigetelés, visszanyerés-hasznosítás,áramlás, elosztás, szállítás, cserélő, szivattyú, legkisebb szükséglet, számítás, rendelkezésre bocsátás/mértéke)
93 **hőcserélő** (földhő)
94 **Hőhátartási mérleg** (fűtési szezon, -hónap, módszer)
95 **Hőhid** (mentes-ség)
96 **Hőkameras felvételek**
97 **Hőszigetelés cellulózis alapanyagból**
98 **Hűtés** (szükséglet-energia-teher, teljesítmény)
99 **Hűtőtechnika** (aktív-passzív)
100 **Hűtőgép(ek)**
101 **Innováció**
102 **Iránymutató** (vezérfonal)
103 **Irányzat-trend** (változás-váltás)
104 **Iskola** (ált.-szak-közép, felsőfokú, egyetem)
105 **Kályha** (cserép, egyedi, vegyesűzelésű)
106 **Károsanyag** (kibocsátás,-tartalom a levegőben, csökkentés)
107 **Kémény**
108 **Képzés(I)**(igények, ajánlatok, hálózat)
109 **Képzés-kurzus**
110 **Kész elemekből építkezés**
111 **Készelem** (ekből építés,-előregyártott kész ház)
112 **Készletek-források** (pld.energia)
113 **Kézműves ipar** (osok, szűzem)
114 **Kézművesüzem**
115 **Kiegészítő**
116 **Kilrás** (pályázati)
117 **kiképzés**(továbbképzés-igény szerint-modulok)
118 **Kirándulás-látogatás(ok)**
119 **Kísérlet**
120 **kivitelezés**(minőség)
121 **Klimavédelem(I)** (-célok)
122 **Komfort**
123 **Kompetenciaközpont** (építészet)
124 **Kontroll hatása**
125 **Konvenzionális fűtés nélkül**
126 **Konyha**
127 **Költségek** (építési-, üzemeltetési,-karbantartási,-hasznonszámítás)
128 **Környezetbarát** (építészet,-anyagok)
129 **Köz,-és ipari épületek**
130 **Kutatás és fejlesztés**
131 **Kutatási** (jelentés, eredmény-ek)
132 **Kyotói célok**
133 **Lakás** (bejárati,tulajdon, tulajdonos)
134 **Lakás** (egységek,-l
135 **Lakók**
136 **Látogatható objektum**
137 **Légmentes** (tömitettség,szint,-vizsgálat)
138 **Lépcsőház (ak)**
139 **Levegő** (párástító,szűrő,szártító,-mennyeiség,-szellőzésvezetés, levegőcsere,-minőség)
140 **Loggiás (va)**
141 **Magas hatásfokú**
142 **Magasság (helység)** (teljes-bel)
143 **Megújuló energiatechnikák bevetése**
144 **Melegvíz** (előállítás, szállítás)
145 **méréterezés** (módszer, modell)
146 **Mértőlátó**
147 **Mérnök** (szakértő)
148 **Mester** (ács, lakatos...)
149 **Méter** (centi,-négyzet,-kőb,-űr)
150 **Minőség** (normák, biztosítás)

Gang (Flur)
fossile / erneuerbare Energiequelle
Flächen
Erdreich (-kopplung, -temperatur)
im Erdreich verlegte Soleleitung
Erdgeschoß
Heizung
Heizunas-, Lüftungs-, -Klima (HLK-techniker)
Heizwärmeverbrauch max. 15 kWh pro m² Wohnfläche
Heizkosten (-last, - wärmededarf)
Gas
Wirtschaftlichkeit (-sberechnung, -srechnung)
Schall (-dämpfer)
Nutzungsprofil
Nutzkältebedarf
Nutzfläche (Wohn-, Netto-)
Nutzfläche
Inkrafttreten (einer Verordnung)
Wirkungsgrad
Behörde
Behörden
Haus
Hygienisch notwendig
Länge (eines Gebäudes bzw. Raumes)
Wärme (-abgabe / von Personen und technischen Geräten, -dämmung,- rückgewinnung, -strom, -verteilung, -versorgung, -tauscher, -pumpe/Kleinst-, -bedarf, bedarfsberechnung, - bereitstellung/sgrad)
Erdwärmetauscher
Heizwärmebilanz (Heizzeit- und Monatsverfahren)
Wärmebrücke (-nfrei / -heit)
Thermographie (-aufnahme)
Zellulosedämmung
Kühl (-bedarf, -last, -leistung)
Kühlung (aktive-, passive-)
Kühlerart€
Innovation
Leitfaden
Trend (-wende)
Schule (Volks-, Haupt-, Mittel-, Höhere -, Hoch-, Fachhoch-)
Ofen (Kachel-, Einzel-, Stückgut-)
Schadstoff (-gehalt der Luft, -reduktion)
Kamin (oder auch: Schomstein, Rauchfang)
Bildung (-sbedarf, -sanagebot, -snetzwerk)
Lehrgang
Elementbauweise
Fertigteile (-bauweise, -haus)
Ressource(n)
Handwerk (-er, sbetrieb)
Handwerksbetrieb
Zusatz
Ausschreibung (eines Wettbewerbes)
Aus- und Weiterbildung (-soffensive, -bedarf, -module)
Exkursion(en)
Pilotversuch
Ausführung (-squalität)
Klimaschutz (-ziele)
Behaglichkeit
Kompetenzzentrum Bau
Lenkungseffekt
Ohne konventionelle Heizung
Küche
Kosten (Errichtungs-, Betriebs-, Instandhaltungs-, -Nutzenverhältnis)
Ökologisch (e Baustoffe, -materialien)
Öffentliche und Gewerbebauten
Forschung und Entwicklung
Forschungsbericht, (-Forschungsergebnis/se)
Kyoto-Ziele
Wohnungs (-einqangstür, - eigentum, -besitzer)
Wohn (-einheit/en, -hausanlage, -komfort, -ung/en)
Bewohner, -in
Besichtigungsobjekt
Luftdichtigkeit (-sebene, -sprüfung)
Stiegenhaus / häuser
Luft (-befeuchtung, -filter, -entfeuchtung, -menge, - leitung, -wechsel, -qualität)
Loggia
Hocheffizient
Raumhöhe (lichte-)
Einsatz Erneuerbarer Energieträger
Warmwasser (-aufbereitung, -bereitstellung)
Berechnung (-smethode, -smodell)
Meilenstein
Ingenieur (Zivil-)
Meister (Zimmerer-, Schlosser,...)
Meter (Zenti-, Quadrat-, Kubik-, cm, m, m², m³)
Qualität (-sstandard, -ssicherung)

Gang (gate)
Fossil (sources,renewable)
Surfaces
Soil (coupling, temperature)
Sole buried pipeline
Ground floor
Heating
Heating-Ventilation-Air Condition (HVAC) (technician, installateur)
Heat consumption (at least, max. 15 kWh/sqm)
Heating costs (load, need)
Gas
Efficiency (calculation, converter)
Sound (damper, silencer)
Usage profile
Refrigeration needed
Net useless (Functional aera)
Functional (aera)
Enter in to force (a regulation)
Efficiency
Authority
Authorityies
House
Higianically necessary
length (of a building, room)
Heat (output / of people and technical E184 - Recovery, current, distribution, supply, exchanger, pump / micro, needs-needs calculation, - provisioning)
Heat exchanger-soil
Heat balance (heating time and monthly procedures)
Thermal bridge (free)
Thermography (uptake)
Cellulose insulation
Cooling (needs, load, power)
Cooling (active-passive)
Refrigerator (s)
Innovation
Guide
Trend (-turn)
School (elementary, primary, middle, higher - higher education, polytechnics)
Oven (tile, single, general cargo)
Pollutant (content of the air, Reduction)
Chimney (smokestack, stack, funnel)
Education(requirements,networks)
Course
Prefabricated building
Prefabricated (elements,building)
Resource
Craftmanship (handycrafts, companys)
Craftmanship companys
Additional
Tender
Education (further education,needs-moduls)
Excursion(s)-trip
Pilot experiment
Design (quality)
Klimate protection (goals)
comfort
Competence center (construction)
Control effect
Without conventional heating
Kitchen
Cost (of deployment, operation, maintenance,-benefit ratio)
Ecologically (building materials, materials)
Public and Commercial Buildings+E120
Research and development
Research report
Targets from Kyoto
Housing (-door, - property, owner-)
Residential (Unit, Home facility, comfort)
Inhabitant(s)
Visit Property
Airtightness (-level, testing)
Staircase(s)
Air (humidification, filter, demisting, quantity, - line, change, quality)
Loggia
Highly efficient
Ceiling height (clear)
Use of renewable energy
Hot water (treatment,-provisioning)
Calculation(method,model)
Milestone
Engineer (expert)
Masters (carpentry, locksmith,...)
Meters (centimeters, square, cubic, cm, m, m2, m3)
Quality (standards, assurance)

„CEEbEE wird im Rahmen des Programms zur grenzüberschreitenden Kooperation Österreich-Ungarn 2007-2013, durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, die Republik Ungarn und das Land Steiermark, Fachabteilung17A – Fachstelle Energie gefördert.“



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



EU-Regionalmanagement
Oststeiermark



„A CEEbEE projektet az Ausztria-Magyarország Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007-2013 keretében az Európai Regionális Fejlesztési Alap, a Magyar Köztársaság és a Stájer tartomány 17A főosztálya – Energetikai Csoport – támogatja“



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



creating the future
Program zur grenzüberschreitenden Kooperation Österreich - Ungarn 2007-2013
Ausztriai - Magyarországi Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007-2013

- 151 **Minőség**
152 **Mintaház** (bemutatóház)
153 **munkás** (betanított.szak...)
154 **munkaszám**(éves)
155 **Napelem** (szolárcella) (berendezés,-támogatás)
156 **Napellenző** (külső-belső fekvő)
157 **Napenergia** (felhasználási módok)
158 **Napi középérték**
159 **Nappali fény** (-felhasználás)
160 **Napsugárzás** (abszorpció, napos órák ideje,...)
161 **Nem lakóépület**
162 **Nettó hasznos terület**
163 **Nettó nulla energiafelhasználás**
164 **Nyár(í)** (mérétezés, tulajdonságok)
165 **Nyílás** (szelölőző ki-beáramló)
166 **Nyomáskülönbség** (-eljárás, mérés)
167 **Nyugalmi energia mérleg-módszer**
168 **Objektum adatbank**
169 **Olaj**
170 **Osztirák Építésztechnikai Intézet-OIB**
171 **Padló**
172 **Passzivház** (tudásanyag,-ablak,-felület,-objektum,-projekt,-település,-szabványok,-technológia)
173 **Passzivház Erőszórvettség Ausztia**
174 **PHPP - passzivház projekt csomag**
175 **Piac(í)** (stratégiai,-konceptciók)
176 **Pince**
177 **Prímér energia felhasználás** (kWh /nm)
178 **Rendelet** (tv.)
179 **Sorház**
180 **Szabvány(ok)**
181 **Szakipari ágazat(ok, általános)**
182 **Szanálás-felújítás** (régí épületek,hőszigetelés- fűtőrendszer,stb..)
183 **Szélesség**(épület)
184 **Szelezőszektechnika** (berendezés-ek,-csatorna, kompakt szellőzőberendezés-ek)
185 **Szerelő**
186 **szerkezet** (födém,tető,fal)
187 **Szigetelési szint**
188 **Szimuláció(s)** (program, dinamikus, állandó)
189 **Szoba** (lakó, étkező, munka,qverek,háló, fürdő, elő)-
190 **Szükséglet** (energia,áram,prímérenergia)
191 **Támogatás** (állami, lakásépítés)
192 **Támogatott építés** (lakás)
193 **Tanúsítvány**
194 **Társasház(ak)**
195 **Táv hő**
196 **Teljes hőszigetelés**
197 **Teljesítmény** (szállítási pld.köbméter/h)
198 **Tér fogat** (helyiség)
199 **Termikus napkollektor(ok)** (épületjellemző)
200 **Tervezés** (egységés mindenre kiterjedő)
201 **Tervezés** (előkészítés,segédletek)
202 **Tető** (felület,terasz,lejtésszócó,tetőfedőanyag, kiugrás, nvereg, csúcs-first)
203 **Továbbfejlesztés**
204 **Több emeletes passzivház(ak)**
205 **Tömegsúly** (anyag, szigetelés)
206 **Tudás** (előny,-átadás)
207 **Tudatosítás**
208 **Túlmelegedés** (nyári)
209 **Új építési** (lakások,ház)
210 **Útmutató** (EU-Épületek)
211 **Úvegezés** (ferde, vízszintes, függőleges)
212 **Üzemeltetési költségek**
213 **Vastagság** (fal, réteg)
214 **világítás** (energiatakarékos)
215 **Világszerte**
216 **Vízvezeték** (szerelő)

- Qualifizierung**
Musterhaus
Arbeiter (un-)qelemté®
Arbeitszahl (Jahres-)
Photovoltaik (-anlage, -förderung)
Sonnenschutz (außen / innen liegend)
Sonnenenergie (-nutzung, - gewinnung)
Tagesmittelwert
Tageslicht (-nutzung)
Solarstrahlung (-sabsorption, -sanqebot)
Nicht-Wohngebäude
Nutzfläche (Netto-)
Netto-Null-Energieverbrauch
Sommer (-fall, -verhalten)
Öffnung (Abluft-, Zuluft-, Einlass-, Auslass-)
Differenzdruck (-verfahren, -messung)
Stationäres Energiebilanzverfahren
Objektdatenbank
Öl
OIB - Österreichisches Institut für Bautechnik
Fußboden
Passivhaus (- know-how, -fenster, -fläche, -objekt, -projekt, -siedlung, -standard, -technologie)
IG (=Interessengemeinschaft) Passivhaus Österreich
PHPP - PassivhausProjektierungsPaket
Marketing (-strategie, -konzept)
Keller
Primärenergieverbrauch (kWh pro m²)
Verordnung
Reihenhaus
Norm (en)
Gewerk (e übergreifend)
Sanierung (Altbau-, thermische-)
Breite (Gebäude-)
Lüftung (-sanlage, -kanal, -kompaktgerät, Komfort-)
Installateur
Aufbau (Fußboden-, Dach-, Wand-)
Dämmebene
Simulation (dynamische-, instationäre-)
Zimmer (Wohn Architekt)
Bedarf (Strom-, Primärenergie-)
Förderung (staatliche-, Wohnbau-)
Geförderter Wohnbau
Zertifizierung
Mehrfamilienhaus / -häuser
Fernwärme
Vollwärmeschutz
Förderleistung (m³/Stunde)
Volumen (Raum-)
thermische Solarkollektor(en), -Gebäudeeigenschaft(en)
Planung (ganzheitliche)
Projektiertung (-swerkzeug)
Dach (-fläche, -terrasse, -neigung, -eindeckungsmaterial, Pult-, Sattel-, Giebel)
Weiterentwicklung
mehrgeschossige Passivhäuser
Dichte (eines Materials, Dämmstoffes)
Wissen (-svorsprung, -vermittlung)
Bewusstseinsbildung
Überwärmung (sommerliche)
Neubau (-bauwohnung/en)
Richtlinie (EU-Gebäude-)
Verglasung (Schräg-, Horizontal-, Vertikal-)
Betriebskosten
Dicke (Wand-, Schicht-)
Beleuchtung (energiesparende)
weltweit
Sanitär (-installateur)

- Qualification**
Show home
worker (un)skilled
worknumber(year)
Photovoltaic (plant,promotion)
Sunscreen (outside / inside horizontal)
Solar energy (use, - extraction)
Daily average
Daylight (use)
Solar Radiation(absorption, offer -)
Non-residential+E106+E110
Net (Functional aera)
Net-zero energy
Summer (-fall, behavior)
Opening(exhaust, supply air, intake, exhaust)
Differential pressure (method)
Stationary energy balance method
Object Database
Oil
Austrian Institute for Building Technology
Floor
Passive House (- know-how, windows, surface, object, project, Settlement-, standard, technology)
IG Pool(Community Interest) Passivhouse Austria
Passive House Planning Package
Marketing (strateov, concept)
Cellar (basement)
Primary Energy Consumption (kWh per sqm)
Regulation
Series Home (terassed)
Standard(s)
Trades
Rehabilitation (Redevelopment of older properties, thermal)
Widht (building)
Ventilation (plant, channel, compact units, comfort-)
Installateur
construction(floor,roof,wall)
Insulation level
Simulation (dynamic, transient)
Room (residential architect, children,beed, living, working, dining room)
Energy demand(electricity)
Promotion (gov.support)
Subsidized (housing)
Certification
Condominium
District heating
Thermal protection
Flow (qm/h)
Volume (room)
Thermal solar collector (s), (building property (s)
Planning (holistic)
Designing (tool)
Roof (aera, terrace, pitch,roofing , material,eaves,saaddle roof,qable)
Development
Multi-storey passive houses
Density(material, insulation)
Know (ledge,transfer, mediation)
Awareness
Overheating (summer)
New construction (building,house)
Guide (EU-Building)
Glaze (oblique, horizontal, vertical)
Running costs
Thickness (wall, layer, film)
Lighting (energy saving)
Worldwide
Plumbing (-installateur)

Szótár az energiatakarékos Építészethez II.Fejezet Wörterbuch zu Energieoptimiertes Bauen Kapitel II. Dictionary to Energieoptimized Building-Chapter II.

Magyar	Deutsch	English
217 Abszorber (hő- elnyelő anyag, elem, felület, képesség)	Absorber (Absorbent, Absorption, Element, Fläche,Vermögen.)	Absorber (absorbent, absorption, element, area, property)
218 Aerob (anaerob-fermentáció-biogáz)	Aerob (Biogas-Anaerob-Fermentation)	Aerobically (biogas anaerobic digestion)
219 Aeroszol	Aerosol	Aerosol
220 Aggregátor	Aggregat	Aggregate
221 Aktív (gáz, energiamegtakarítás, napkollektoros fűtés)	Aktive (Aktivgas, Energieeinsparung, Sonnenheizung)	Active (active gas, energy conservation, solar heating).
222 Akusztiкус (mérés, hőmérdő)	Akustische (Messung,Thermometer)	Acoustic (measurement, thermometers)
223 Alkalmazás (építészetben, termikus, energia)	Anwendung (im Bauwesen, thermische, energie)	Application (in Construction, thermal, energy)
224 Alkohol (alapú, etanol-üzemanyag)	Alkoholische (Ethanol-Treibstoff)	Alcohol (ethanol fuel)
225 Alternatív (építőanyagok, energiák, megoldások, szolár-hőszivattyú-üzem)	Alternativ (Baustoffe, Energien, Lösungen Solar-Betrieb-Wärmepumpe,)	Alternative (building materials, energy solutions, solar heat pump operation)

„CEEbEE wird im Rahmen des Programms zur grenzüberschreitenden Kooperation Österreich-Ungarn 2007-2013, durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, die Republik Ungarn und das Land Steiermark, Fachabteilung17A – Fachstelle Energie gefördert.“



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



Das Land
Steiermark



Lenti Kistérség
Többlévi Társulása



PASSIVHAUS
STEIERMARK - BURGENLAND



EU-Regionalmanagement
Oststeiermark



ENERGIEEFFIZIENZ
ÖSTERREICH

„A CEEbEE projektet az Ausztia-Magyarország Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007-2013 keretében az Európai Regionális Fejlesztési Alap, a Magyar Köztársaság és a Stájer tartomány 17A főosztálya – Energetikai Csoport – támogatja”



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



creating the future
Program zur grenzüberschreitenden Kooperation ÖSTERREICH – UNGARN 2007–2013
Ausztrália – Magyarország Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007–2013

226 **Amper** (áramerősség-méter)
227 **Analízis** (energiaszükséglet-hasznosítás)
228 **Anergia**
229 **Anomália** (a normálistól eltérő állapot-geotermia)
230 **Árnyékolás**
231 **Baktériumok** (mezofil, termofil)
232 **Befektetett** (pénz, támogatási források, energia)
233 **Belső hőmérséklet**
234 **Belső szerelés**
235 **Berendezés**
236 **Besugárzási szög** (nap)
237 **Bimetallhőmérő**
238 **Bioenergia** (megújuló energiaforrásokból előállított energia, mint a nap, szél, biomassa biogáz)

239 **Biogáz** (mezőgazdasági termékekből, pld. Kukoricásilóból, trágyából, zöldhulladékból, vágóhídi hulladékból, olajpogácsából, szennyvíziszapból fermentációs eljárással előállítva)
240 **Biomassa**
241 **Égbolt** (párás, felhős, tiszta égbolt)
242 **Egyenáram** (áramátalakító, inverter, egyensúly)
243 **Egyidőűség (l)** (számítás)
244 **Elhelyezés** (berendezések, energiahordozó méregek)
245 **Energiafaültetvény**
246 **Energiafű**
247 **Energiaviszanyerés**
248 **Építészet** (szolár-építészet)
249 **Erdei hulladék**
250 **Erdészet** (hulladékok, maradékok, gyártás)
251 **Erjedés** (Acetonbutyil, Alkoholos, etanolos, metános)
252 **Erjedés** (aerob, anaerob)
253 **Értékelés** (egységes tényezővel, a helyettesítő módszerrel, hőequivalenzmetóddussal)
254 **Érékenysége** (mérőeszközök)
255 **Faapríték**
256 **Fejlesztések** (költségei, irányja)
257 **Feldámlás erőmű**
258 **Felhajtóerő**
259 **Feltöltés**
260 **Fix ár aránya**
261 **Fosszilis tüzelőanyagok**
262 **Friss vízűtés**
263 **Frisslevegő** (vezeték, cső)
264 **Fúrás** (földhő szonda, termál-kút stb.)
265 **Fűtés** (programozott ellenőrzött fűtőfűtés)
266 **Fűtés** (típusa, fűtőanyagok, kiegészítő-fűtés, szezon-, energia-, egyedi, központi, infravörös-, gáz-, hőszivattyú, geotermikus-, fa-, brikett, pellet, infravörös, olaj, szén)
267 **Gáz (Bio)** (Szűrés, mosás, kéntelenítés, tisztítás)
268 **Gáz** (földgáz, trágagáz, LPG, tözegáz, városi gáz, mocsári gáz, gáz települési hulladékból-, gáz-tisztítás, gázszállítás-, gáz-feldolgozás, gáztartály, gázturbina, gázmotor, gázvezetékek)

269 **Geotermikus** (anomália, gradiens, folyadék, hőerőmű, fűtőmű)
270 **Használt levegő** (vezeték, cső)
271 **Hatás** (űvegházhatást okozó)
272 **Ház csatlakozás** (cső,kábel, elosztó, mérés)
273 **Heliostat**
274 **HELIO THERM Converter?**
275 **Hibrid rendszer** (meghajtás-autó, fűtés, energiatermelés)
276 **Hő** (hasznosítás, visszanyerés, sugárzás)
277 **Hőszivattyú rendszer teljesítményszáma**
278 **Hulladék** (feldolgozás, Erdő és mezőgazdaságból, Élelmszeriparból, kommunális, hasznosítás, égetés stb.)
279 **Igazítás** (hozza, üzeményekhez, szükségletekhez)
280 **Indukciós fűtés**
281 **Infravörös** (fűtés, sugárzás)
282 **Input-output** (elemzés, lista, modell)
283 **Instabil állapot**
284 **Integrált energiaellátó rendszer**
285 **Integrált mérleg**
286 **Intenzitás-energia**
287 **Interferencia erősödés**
288 **Inverzió** (meteorológiai)
289 **Investíció-számítás**
290 **Ipari melléktermék**
291 **Kapcsolódási érték**
292 **Kezelt () hő**
293 **Kiegészítő fűtés**
294 **Közvetett** (a méretezés nagyságrendje, fűtés, sugárzás)
295 **Külső hőmérséklet**
296 **Legjobb teljesítmény**
297 **Leitár**
298 **Médecne** (Laugna, bioaáz)
299 **Mérleg** (leveletett, végső energiafogyasztás, energia, kereskedelem, integrált, felhasználható energia, reaktivitásmérleg, transzfer mérleg, fizetési mérleg)
300 **Mezőgazdasági hulladék**
301 **Mozgás** (termikus)
302 **Munkateljesítmény** (tartály, (hő)szivattyútárolzó)
303 **Olajpogácsa**

Amper (Meter)
Analyse (Energiebedarf-Nutzung)
Anergie
Anomalie (Geothermie-Zustand)
Beschattung
Bakterien (mesophile, thermophile)
Investierte (Geld, Förderungsmittel, Energie)
Innentemperatur
Inneninstallation
Anlage
Einfallswinkel (Sonne)
Bimetallthermometer
Bioenergie (hergestellt aus erneuerbaren Energiequellen wie Sonne, Wind, Geothermische Energien, Biomasse, Biogas)

Biogas (mittels Fermentation hergestellt aus Mais-Silage, Heu grüne Landwirtschaftsabfälle–Mist, Klärschlamm, Ölpress-, und Raffinerieprodukte)
Biomasse
Himmel (dunstiger,heiterer, bedeckter, klarer Himmel)
Gleichstrom (Gleichrichteranlage, Inverter, Gleichgewicht)
Gleichzeitigkeit (Berechnung, Faktor.)
Anordnung (von Geräten, Energieträgerbilanzen)
Energieanlage
Biogras
Energierückgewinnung
Architektur (Solararchitektur)
Waldabfall
Forstwirtschaft (Abfälle, Rückstände, Produktion)
Gärung (Acetonbutylische, Alkoholische, Etanolische, Methanische)
Fermentation (Aerob, Anaerob)
Bewertung (einheitliche, Faktor, nach der Substitutionsmethode, nach der Wärmeequivalenzmethode.)
Anspruchempfindlichkeit (Messgeräte)
Holzhackschnittel
Innovations (Kosten, Trends)
Aufwindkraftwerk
Auftriebskraft
Beladung
Fester Preisannteil
Fossile Brennstoffe
Frischwasserkühlung
Frischlufte, (leitung, kanal.)
Bohrung (Erdwärmesonden, Thermal-Brunnen etc.)
Beheizung (programmierte regelung der Beheizung)
Heizung (Arten, Stoffe, Zusatz, Periode, Energie, Einzel, Zentral, Infrarot, Gas, Erdwärme,Wärmepumpe, Holz, Briketts, Pellets, Hackschnittel, Öl, Kohle)
Abgas (bio) (Entschwefelung, Filtrierung,Reinigung, Waschung)
Gas (Erdgas, Dunggas, Flüssiggas, Moorgas, Stadogas, Stallmistgas, Sumptigas, Gas aus Siedlungsabfällen, Gasreinigung, Gastransport, gasaufbereitung, Gasbehälter, Gasturbine, Gasmotor, Gasleitung)

Geothermischer (Anomalie, Gradient, Fluid, Heizwerk, Kraftwerk,)
Abluft, (leitung, kanal)
Effekt (Treibhaus)
Hausanschluss (Leitung, Verteiler, Messung.)
Heliostat
Heliothermischer Konverter
Hybrid System (Antrieb-Auto, Heizung, Energiegewinnung)
Abwärme (Nutzung, Rückgewinnung,Strahlung)•C230
Heiz Zahl der Wärmepumpenanlage
Abfall (Aufbereitung, aus Forst und Landwirtschaft,aus Lebensmittelindustrie,kommunal,Verwertung,Verbrennung)
Anpassung (Betriebsanfordernisse, Bedürfnisse)
Induktionsheizung
Infrarot (Heizung, Strahlung)
Input-output (Analyse, Liste, Modell.)
Instabiler Zustand
Integriertes Energieversorgungssystem
Integrierte Bilanz
Intensität-Energie
Interferenzverstärkung
Inversion (meteorologische)
Investitionsrechnung
Industrie-Nebenprodukte
Anschlusswert
Behandeln (mit Wärme)
Ergänzungsheizung
Indirekte (Bestimmungsgrösse, Heizung, Strahlung)
Aussentemperatur
Bestleistung
Inventar
Becken (Laugna-bioaas)
Bilanz (abgeleitete, Endenergie, Energie, Handelsbilanz, integrierte, Nutzenergie, Reaktivitätsbilanz, Übertragungsbilanz, Zahlungsbilanz)
Landwirtschaftsabfälle
Bewegung (thermische)
Arbeitsvermögen (eines Speichers,Pumpenspeicher, Wärmepumpe)
Ölpresseprodukte

Amper (meters)
Analysis (energy use)
Anergy
Anomaly (geothermal state)
Shading
Bacteria (mesophilic, thermophilic)
Invested (money, grant funds, energy)
Indoor temperature
Indoor installation
Asset
Incidence angle (Sun)
Bimetal thermometers
Bio-energy (produced from renewable energy sources such as solar, wind and geothermal energies, biomass, biogas)
Biogas (produced by fermentation from Maize-corn silage, hay, green agriculture waste - manure, sewage sludge, oil presses, and refined products)
Biomass
Sky (hazy, cheerful, overcast, clear sky)
DC (rectifier, inverter, balance)
Simultaneity (calculation factor)lénvező)
Arrangement (of equipment, energy budgets)
Energy plantation
Biogras
Energy Recovery
Architecture (solar architecture)
Forest waste
Forestry (wastes, residues, production)
Fermentation (Acetonbutylic Alcoholic, etanol, methane)
Fermentation (aerobic, anaerobic)
Rating (uniform factor, after the substitution method, equivalenzmethod after heat)
Sensitivity Responsiveness
Wood chips
Innovations (cost trends)
Udraft power plant
Buoyancy
Loading
Fixed-price share
Fossil fuels
Fresh water cooling
Fresh air (line, channel)
Borehole (borehole heat exchangers, thermal wells, etc.)
Heating (programmed control of heating)
Heating (types, materials, additional, period, energy, single, central, infrared, gas, Heat pump, geothermal, wood, stoves, pellets, wood chips, oil, coal)
Emission-gas (desulphurisation, filtration, leaching, cleaning)
Gas (natural gas, Dunggas, LPG, Moorgas, town gas, Stallmistgas, marsh gas, gas from municipal waste, gas purification, gas transmission, gas processing, gas tanks, gas turbine, gas engine, gas lines)

Geothermal (anomaly, gradient, fluid, heating plant, power plant.)
Exhaust (pipe, channel.)
Effect (greenhouse)
House connection (cable, pipes,distribution, measurement.)
Heliostat
HELIO THERM Converter?
Hybrid system (car, heating, power generation)
Heat (use, recovery, radiation absorbers.)
Heating pump gradiénte
Waste (recycling, from wood waste, and for Agriculture, waste food-industry, municipal, incineration)
Adjustment (operational requirements, needs)
Induction Heating
Infrared (heating, radiation)
Input-output (analysis, list, model))
Unstable state
Integrated energy supply system
Integrated balance
Intensity-energy
Interference gain
Inversion (meteorological)
Investment
Industrial by-products
Connected load
Treated () with heat
Supplementary heating
Indirect (provision size, heating, radiation)
Outside temperature
Best Performance
Inventory
Basin (Laugna-bioaas)
Balance sheet (derived, final energy, energy, trade, integrated, usable energy, reactivity balance, transfer balance, balance of payments)
Agricultural waste
Motion (thermal)
Work capacity (of a memory, storage pumps, heat pump)
Oil-cake

„CEE BEE wird im Rahmen des Programms zur grenzüberschreitenden Kooperation Österreich-Ungarn 2007-2013, durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, die Republik Ungarn und das Land Steiermark, Fachabteilung17A – Fachstelle Energie gefördert.“



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



„A CEEBEE projektet az Ausztria-Magyarország Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007-2013 keretében az Európai Regionális Fejlesztési Alap, a Magyar Köztársaság és a Stájer tartomány 17A főosztálya – Energetikai Csoport – támogatja”



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



creating the future
Programm zur grenzüberschreitenden Kooperation ÖSTERREICH – UNGARN 2007–2013
Ausztria – Magyarország Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007–2013

304 **Összesen** (igazolt tartalékok, energiahatékonyság, energiafogyasztás, károsanyag kibocsátás, energia mérleg, hővesztéségi tényező)

305 Parancs (távírányítás)
306 **Pellet**
307 **Por**
308 **Riasztó** (rendszer, határ-érték)
309 **Rosttartalom**
310 **Sík kollektor** (szelektív)
311 **Stabil állapot**
312 **Szalma**
313 **Széna**
314 **Szigetüzemű** (villamos energiaelőállítás-szélkerékkel, napelemmel)
315 **Szilárd hulladék**
316 **Szilárd szerves, fosszilis üledék**
317 **Szilárd tüzelőanyagok**
318 **Szilárdanyag- víz szétválasztás**
319 **Szilárdanyag-gáz elválasztás**
320 **Szövet szűrő**
321 **Szűrők** (levegő, durva, finom, pollen szűrő)
322 **Tanácsadó** (energia, épületgépészet)
323 **Tároló** (munka, médium)
324 **Tartály** (a kiegyenlítő-, gáz-, rugalmas konténer, harang gáztartály, alacsony nyomású gáztartály, tárcsa gáz, melegvíz, pufferek)

325 **Távfűtés** (hálózat)
326 **Távírányítás** (parancs)
327 **Teknő kollektor**
328 **Telemetria**
329 **Üzemi** (nyomás, engedély, teljesítmény, stressz, viselkedés, idő)
330 **Üzemi** nyomás (névleges nyomás, próbanyomás)

Gesamt (nachgewiesene Vorräte, Energieausbeute, Energieverbrauch, Emission, Energiebilanz, Verlustfaktor-Wärme)

Befehl (Fernsteuerbefehl)
Pellets
Flugstaub
Alarm (System.Grenz-Wert)
Ballastgehalt
Flachkollektor (selektiv)
Beharrungszustand
Stroh
Heu
Inselbetrieb (Energieerzeugungsanlage, Strom aus Sonne, Wind)
Feste Abfälle
Festes fossiles organisches Sediment
Feste Brennstoffe
Feststoff Wasser Trennung
Feststoff Gas Trennung
Gewebefilter
Filter (Luft, grob-fein, Pollenfilter)
Berater (Energie, Gebäudeinstallationstechnik)
Arbeitsspeicher
Behälter (Ausgleich, Gas, Flexibler Behälter, Glockengasbehälter, Niederdruckgasbehälter, Scheibengasbehälter, Warmwasser, Puffer,)
Fernheizung (Netz)
Fernsteuerung (Befehl)
Bassin Kollektor
Fernmessung
Betriebs(Druck, Genehmigung, Leistung, Spannung, Verhalten, Zeit)
Betriebsdruck (Nenndruck, Prüfdruck)

Total (proven reserves, energy efficiency, energy consumption, emissions, energy balance, heat loss factor)

Command (remote control commands)
Pellets
Dust
Alarm (system marginal value)
High fiber content
Flat plate collector (solar, selectively)
Steady
straw
Hay
Isolated operation (power plant, electricity from sun, wind)
Solid waste
Solid organic fossil sediment
Solid fuels
Solid water separation
Solid-gas separation
Fabric filter
Filters (air, coarse-fine, pollen filter)
Adviser (energy, building engineering technology)
Case (Memory)
Tank (countervailing, Gas, Flexible (gas) tanks, clocks gas, low pressure, disc gas, hot water, buffers)

District heating (network)
Remote Control (command),
Bassin Collector
Telemetry
Operation (pressure, approval, performance, stress, behavior, time)
Operating pressure (nominal pressure, test pressure)

„CEEbEE wird im Rahmen des Programms zur grenzüberschreitenden Kooperation Österreich-Ungarn 2007–2013, durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, die Republik Ungarn und das Land Steiermark, Fachabteilung17A – Fachstelle Energie gefördert.“



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund



creating the future
Programm zur grenzüberschreitenden Kooperation ÖSTERREICH – UNGARN 2007–2013



Das Land
Steiermark



Lenti Kistérség
Többcélú Társulása



PASSIVHAUS
STEIERMARK - BURGENLAND



EU-Regionalmanagement
Öststeiermark



ENERGIEREGION
ÖSTERREICH-UNGARN

„A CEEbEE projektet az Ausztria-Magyarország Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007–2013 keretében az Európai Regionális Fejlesztési Alap, a Magyar Köztársaság és a Stájer tartomány 17A főosztálya – Energetikai Csoport – támogatja”